



BOBURS KREATIVITÄT IN DEN ANSICHTEN DER WELT LITERATURSTIPENDIEN

**Polvonova Rano Mamatkulovna,
Murodova Takhmina Bakhtiyorovna**
Lehrer der Abteilung für deutsche Sprache und
Literatur des Karshi-Staates
Universität. Usbekistan.

ТВОРЧЕСТВО БОБУРА ВО ВЗГЛЯДАХ МИРОВЫХ ЛИТЕРАТУРОВЕДОВ

**Полвонова Рано Маматкуловна,
Муродова Тахмина Бахтиёровна-**
Преподаватели кафедры Немецкого языка и
литературы Каршинского государственного
университета. Узбекистан.

Аннотация

В статье рассматривается роль произведений Бабур в мировой литературе и их исследование зарубежными литературоведами. В частности, его работы по лингвокультурологии, сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение служат важным источником в широком спектре научных областей.

Ключевые слова и фразы: повествование, эпос, роман, образ, типология, произведение искусства, эволюция, бинарный анализ, тернарный анализ.

BOBUR'S CREATIVITY IN THE VIEWS OF THE WORLD LITERATURE SCHOLARS

ABSTRACT

This article discusses the role of Babur's creations in world literature and its study by foreign literary critics. In particular, his creations on cultural linguistics, comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies serve as an important source in a wide range of scientific fields.

KEYWORDS: narration, epic, novel, image, typology, work of art, evolution, binary analysis, ternary analysis.

Jeder bemüht sich, sich selbst zu verstehen, mehr über seine Vorfahren zu erfahren und etwas über sein Leben zu lernen. In dieser Hinsicht sind historische Werke von großer Bedeutung. Dank der

Unabhängigkeit hatten wir die Gelegenheit, unsere Geschichte ehrlich zu studieren.

Präsident von Usbekistan Sh.M. Mit den Worten von Mirziyoyev: „Die Literatur zeigt das Herz des Volkes, die Spiritualität des Volkes. In der



heutigen komplexen Welt ist es notwendig, die einflussreiche Kraft der Literatur zu nutzen, um einen Weg in die Herzen der Menschen zu finden und sie zu edlen Zielen zu inspirieren. Wir werden alle Voraussetzungen für das Studium des Erbes der Vorfahren schaffen, die Schaffung einer großartigen Literatur, die unserer großen Kultur würdig ist "[1, 29].

Wenn wir die Seiten der Geschichte umblättern, können wir sehen, dass der große Beitrag des usbekischen Volkes zur Schatzkammer der Weltkultur, seiner Spiritualität, seit langem in der Welt bekannt und beliebt ist. Dank der Gnade Allahs, der Intelligenz, der harten Arbeit und der Bestrebungen unserer Vorfahren, Amir Temur Quragan, Al-Khwarizmi, Ibn Sino, Al-Beruni, Ahmad Yassavi, At-Termizi, Bahoviddin Naqshband, Alisher Navoi, Ulugbek, Babur, Behzod, Hunderte von Gelehrten, Genies, Wissenschaftlern, Dichtern, Malern, Königen und Generälen wie Mashrab und Nodirabegim sind aufgewachsen. Wenn es um Gelehrte geht, die den Namen der Nation verherrlichen, zieht Zahiriddin Muhammad Babur mit seinem Talent, seiner Intelligenz, seinem komplexen Schicksal und seiner offenen spirituellen Welt mehr Aufmerksamkeit auf sich.

Wie die Werke vieler unserer großen Vorfahren ist Baburs Arbeit für unsere Jugend lehrreich. Seine hochrangigen Eigenschaften der Liebe zum Mutterland, des Respekts für die Eltern, der Erziehung der Kinder, der Loyalität gegenüber einem Freund und des Produkts der Kreativität geben einem Menschen eine hohe spirituelle Lektion. Der berühmte Staatsmann Zahiriddin Muhammad Babur, einer der großen Vertreter der usbekischen klassischen Literatur, ein talentierter Wissenschaftler und Intellektueller, der einen unschätzbaren Beitrag zur Entwicklung der usbekischen Literatursprache und Literatur geleistet hat, lebte und arbeitete in einer komplexen sozio-historischen Periode.

Auf dem Gebiet der Weltliteratur haben geniale Künstler und große Schöpfer nicht nur die nationale Literatur mit ihren Meisterwerken bereichert, sondern auch einen würdigen Beitrag zur Entwicklung des universellen künstlerischen Denkens geleistet.

Zakhiriddin Muhammad Baburshah hat einen besonderen Platz unter den weltberühmten usbekischen Schriftstellern. Er ist sowohl ein großer nationalistischer Dichter, der Gründer eines großen Reiches als auch ein weltbekannter Gelehrter, der von den großen Literaturkritikern der Welt hoch geschätzt und geschätzt wird.

Zahiriddin Muhammad Babur wird immer noch von einer Reihe von Literaturkritikern der Welt als eine der großen Figuren anerkannt, die mit seiner reichen und fruchtbaren Arbeit einen großen Beitrag zur Schatzkammer der Weltkultur geleistet haben. Zur Bedeutung von Mirza Baburs Werken gibt der

englische Orientalist F. Talbot zu, dass "es für eine Person, die das moderne Indien studieren möchte, besser ist, zunächst Baburs Memoiren zu lesen [3, 121]".

Von den Großmächten Europas und Asiens anerkannt und in Eile diplomatische Beziehungen aufzubauen, vereint es Afghanistan und Indien (jetzt Afghanistan, Nordiran, Pakistan, Indien, Bangladesch), die sich in den Händen kriegführender Staaten wie Portugal und Großbritannien befinden. Aus dem Inhalt und der Geographie ihrer Werke ist bekannt, dass sowohl Gelehrte als auch Politiker, Schriftsteller und Theologen der Welt das Thema des baburidischen Königreichs, das in ihre Beziehungen involviert war, eifrig angesprochen haben [4, 56]. Es ist auch kein Geheimnis, dass die Erforschung der Aktivitäten von Baburshah, seiner Dynastie und seiner Werke in Großbritannien seit dem 16. Jahrhundert zu einem aktiven Prozess geworden ist.

Wie bereits erwähnt, hat Z. unter einer Reihe von Literaturkritikern der Welt Z. M. Im Rahmen von Baburs Arbeiten entstand ein Forschungsfeld. Insbesondere der deutsche Literaturkritiker, einer der weltbekannten Gelehrten der Mystik und Psychologie, Goetz Manfred, gibt zu, dass er sehr an der Haltung des Königs und Schriftstellers Bobur zur Poesie interessiert war [4, 91].

Baburs Leben und Werk wurden auch in Frankreich umfassend untersucht, und der französische Orientalist Bartoleme D'erbelo (1621-1695) informierte als erster französische Gelehrte über Zahiruddin Muhammad Babur und das Boburnoma. D'erbelo beschreibt in seiner Enzyklopädie Die Bibliothek des Orients (La Biblioteque orientale. Paris, 1967) mit großer Aufregung das Leben von Bobur, seine staatlichen und Führungsqualitäten sowie seine unschätzbare Kreativität und Intelligenz in Literatur und Kunst.

Es ist bekannt, dass im 19. Jahrhundert in Europa, insbesondere in der französischen Orientalistik, eine neue Ära in der Erforschung von Baburs Erbe, der Übersetzung seiner Werke, begann. In diesen Jahren haben französische Wissenschaftler bedeutende Forschungen zur Übersetzung von Boburs großartigem Werk "Boburnoma" ins Französische, zur Untersuchung seiner Textmerkmale und zur Bewertung seiner politischen und historischen Bedeutung durchgeführt.

Es sei darauf hingewiesen, dass das "Boburnoma" 1980 durch eine Sonderentscheidung der UNESCO in Paris ins Französische übersetzt wurde. Die Übersetzung wurde vom französischen Orientalisten Jean-Louis Bakye Grammon direkt aus dem Original, dh aus der alten usbekischen Sprache, angefertigt. Die UNESCO-Ausgabe verbreitete sich so schnell und erlangte so viel Ruhm, dass die Übersetzung 1985 erneut veröffentlicht wurde. Der Übersetzer Jean-Louis Bakye Grammon wurde in Frankreich gegründet und mit dem renommierten



Preis für die beste Übersetzung ausgezeichnet [5, 71]. Hier, zusammen mit den Fähigkeiten des Übersetzers, der Arbeit und ihres Autors, Z.M. Es ist keine Übertreibung zu sagen, dass Bobur auch auf das Produkt der Kreativität geachtet hat.

Zugegeben, er übersetzte das Boburnoma ins Englische,

Lane Pool, Monstuart Elfinston, Edward Dawson, Williams Rashbrooke, Henry Elliot, Edward Holden, Annetta Susan Beverij und andere britische Beamte, die über Babur geschrieben haben, und andere britische Beamte in Indien. Ihr Ziel, ihre Dominanz zu festigen, schwingt mit uns aus der Geschichte mit [2, 44].

Wenn wir unsere Aufmerksamkeit auf die Werke indischer Gelehrter richten, finden wir in ihren Geständnissen, wie wichtig der indische Marsch, den Baburshah selbst "das Gesicht der Schwärze" nannte, für die Entwicklung der Geschichte und Kultur desselben Volkes war:

*Толёъ йўқи жонимга балолиғ бўлди,
Ҳар ишники айладим хатолиғ бўлди,
Уз ерни қўйиб, Ҳинд сори юзландим,
Ёраб, нетайин, не юз қаролиғ бўлди.
(uzb)*

*Нет Родины и счастья более нет,
И ничего уж кроме боли нет.
Я в этот край пришел своею волей.
Его оставить силы воли нет.
(rus)*

*No home and no more happiness.
Everything I did turned out a fault.
I left my home and went to India,
Oh lord, what to do, it's my greatest fault.
Wegen Schicksaalsfehlen wurde Geistkatastrophe,
Fehlerfoll wurde jede meine Arbeit,
Ich verliess mein Land, fuhr nach Indien weg,
O, mein Gott! Was soll ich tun? Das ist doch
Schämlichkeit.*

*Pas de bonheur sauff de peine.
Tout ce que je fis, ffus la peine.
Je pris la dirrection de l'Inde
Mon Dieu, que ca fut la peine (3, 31- 64- 98).
(Deuts)*

Der indische Wissenschaftler L.P. Sharmas Zitat "Wenn er nicht einen großen Teil Nordindiens erobert hätte, hätte er keinen so hohen Platz in den Seiten der Geschichte eingenommen" ist ein Beweis für seine hohe Wertschätzung für den König und Schriftsteller Babur [4, 102].

In den letzten Jahren hat das Interesse deutscher Forscher an der Arbeit von Zakhridin Muhammad Babur "Boburnoma" zugenommen. 2016

wurde das Werk "Boburnoma" ins Deutsche übersetzt und veröffentlicht. Diese Übersetzung wurde vom usbekischen Historiker H. angefertigt. Man kann stolz zugeben, dass es von Dalov unter der Leitung der deutschen Historikerin Manuella Daho gemacht wurde.

Es sei darauf hingewiesen, dass die deutsche Übersetzung der Babur-Zeit auch fünfzehn Farbminiaturen und drei strategisch wichtige Karten dieser Zeit enthält.

Unser eifriger und patriotischer Held Hamid Dalov führte Babur und Baburi in die deutsche Kultur, die deutsche Literatur und die Leser ein und sagte, sein Vater gehöre Amir Temur (1336-1405) und der timuridischen Dynastie an und er selbst gründete die Baburi-Dynastie. absorbiert.

Es ist wichtig, dass nicht nur die Übersetzung des Werkes des Königs und Dichters Zahiriddin Muhammad Babur "Boburnoma" auf Deutsch durch eine Reihe deutscher Literaturkritiker, sondern auch Übersetzungen in bedeutende Sprachen von Lesern westlicher und östlicher Länder noch studiert werden.

Kurz gesagt, die Erleuchtung der einzigartigen Werke unseres großen Vorfahren Zakhridin Muhammad Babur, der als leuchtender Stern am geistigen Himmel unserer Nation gilt, wird nicht nur die usbekische Nation, sondern auch die Herzen von mehr als hundert Lesern für immer erleuchten. Wir hoffen auch, dass viele unvoreingenommene Meinungen über die große Figur, die am Himmel der Geschichte leuchtet, von zukünftigen Historikern, Literaturkritikern und Forschern respektiert werden.

LITERATUR

1. **Mirziyoev Sh.M.** Wir werden unseren Weg der nationalen Entwicklung entschlossen fortsetzen und auf ein neues Niveau heben. Usbekistan, Taschkent: 2017 592 p.
2. **Dmitrieva L. V. V.** Orientierungsprobleme. –M.: 1959. –S. 143.
3. **Zahiriddin Muhitdinov Bobur Mirzo.** In *Usbekisch (kyrillische und lateinische Schreibweise) Russisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Hindi, Arabisch.* Andijan Verlag-Druckerei 2005. 220 p.
4. **Rahmonov V., Hotamov N.** Bobur // *Ausgewählte Werke // Lehrer, Taschkent: 1983. 248 p.*
5. **S.Hasanov.** Zahriddin Muhammad Bobur. "Usbekistan", Taschkent: 2011. 242 p.
6. **Götz, Manfred,** *Türkische Handschriften, Band XIII, 4, Wiesbaden: –S. 495.*

LITERATURE

1. **Mirziyoev Sh.M.** We will resolutely continue our path of national development and raise it to a new level. *Uzbekistan, Tashkent: 2017 592 p.*
2. **Dmitrieva L. V.** *Problems of Orientation.* –M.: 1959. –S. 143.
3. **Zahiriddin Muhitdinov Bobur Mirzo.** In *Uzbek (Cyrillic and Latin spellings), Russian, English,*



German, French, Hindi, Arabic. Andijan Publishing House-Printing House 2005. 220 p.

4. **Rahmonov V., Hotamov N. Bobur** // *Selected works // Teacher, Tashkent: 1983. 248 p.*
5. **S. Hasanov.** *Zahridin Muhammad Bobur. "Uzbekistan", Tashkent: 2011. 242 p.*
6. **Götz, Manfred,** *Türkische Handschriften, Band XIII, 4, Wiesbaden: –S. 495.*